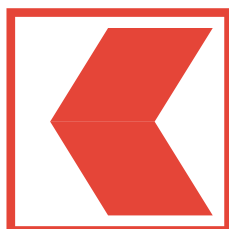


Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken

Centrale de lettres de gage des banques cantonales suisses

69. Geschäftsbericht 1999/2000

69e Rapport de gestion 1999/2000



Organe der Pfandbriefzentrale

Organes de la Centrale de lettres de gage

Verwaltungsrat / Conseil d'administration

Präsident / *Président*

Fritz Studer
Präsident der Geschäftsleitung der Luzerner Kantonalbank, Luzern
Président de la Direction générale de la Banque Cantonale de Lucerne, à Lucerne

Vizepräsident / *Vice-président*

Jean-Claude Grangier
Vizepräsident der Generaldirektion der Waadtländer Kantonalbank, Lausanne
Vice-président de la Direction générale de la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne

Mitglieder / *Membres*

Toni Bortoluzzi*

Nationalrat, Affoltern am Albis

Conseiller national, à Affoltern am Albis

Marc Fues
Generaldirektor der Banque Cantonale de Genève, Genf

Directeur général de la Banque Cantonale de Genève, à Genève

Meinrad A. Geering
Mitglied der Geschäftsleitung der Basellandschaftlichen Kantonalbank, Liestal

Membre de la Direction générale de la Banque Cantonale de Bâle-Campagne, à Liestal

Dr. Ulrich Immler
Direktionspräsident der Graubündner Kantonalbank, Chur

Président de la Direction de la Banque Cantonale des Grisons, à Coire

Albert Keller
Mitglied der Geschäftsleitung der Berner Kantonalbank, Bern

Membre de la Direction générale de la Banque Cantonale Bernoise, à Berne

Gerhard E. Meyer
Präsident der Geschäftsleitung der St. Gallischen Kantonalbank, St. Gallen

Président de la Direction générale de la Banque Cantonale de St-Gall, à St-Gall

Dr. Hermann Weigold
Präsident des Bankrates der Zürcher Kantonalbank, Zürich

Président du Comité de banque de la Banque Cantonale de Zurich, à Zurich

Stellvertretende Mitglieder / *Membres suppléants*

Giorgio Keller
Mitglied der Generaldirektion der Banca dello Stato del Cantone Ticino, Bellinzona

Membre de la Direction générale de la Banque de l'Etat du Canton du Tessin, à Bellinzona

Beat Naegeli
Direktor der Obwaldner Kantonalbank, Sarnen

Directeur de la Banque Cantonale d'Obwald, à Sarnen

Werner Neuhaus*
Mitglied der Geschäftsleitung des Schweizerischen Bauernverbandes, Brugg

Membre de l'organe de Direction de l'Union suisse des paysans, à Brougg

Jean-Daniel Papilloud
Präsident der Generaldirektion der Walliser Kantonalbank, Sitten

Président de la Direction générale de la Banque Cantonale du Valais, à Sion

* Vom Bundesrat ernannte Vertreter der Grundpfandschuldner

Membres nommés par le Conseil fédéral en qualité de représentants des débiteurs hypothécaires

Revisionsstelle / Organe de révision

Mitglieder / *Membres*

Germaine Bauer
Leiterin Inspektorat der Zuger Kantonalbank, Zug

Chef de l'inspectorat de la Banque Cantonale de Zoug, à Zoug

Roland Pfister
Chefinspektor der Aargauischen Kantonalbank, Aarau

Inspecteur en chef de la Banque Cantonale d'Argovie, à Aarau

Stellvertreter / *Suppléant*

Ernst Landis
Chefinspektor der Schaffhauser Kantonalbank, Schaffhausen

Inspecteur en chef de la Banque Cantonale de Schaffhouse, à Schaffhouse

Geschäftsführung / Direction

Jürg Schwarz
Direktor / *Directeur* (bis / *jusqu'au* 31.12.1999)

Hans Fischer
Direktor / *Directeur* (ab / *à partir du* 1.1.2000)

Andreas Flatt
Direktor-Stellvertreter / *Suppléant du Directeur*

Charles Stettler
stv. Direktor / *Directeur adjoint*

Hans Widmer
stv. Direktor / *Directeur adjoint*

Willi Jäggli
Sekretär des Verwaltungsrates und Vizedirektor / *Secrétaire du Conseil d'administration et Sous-directeur*

Domizil / Domicile: Bahnhofstrasse 9, 8010 Zürich

Bericht über das 69. Geschäftsjahr abgeschlossen am 31. März 2000

Rapport de gestion du 69e exercice clos le 31 mars 2000

1. Allgemeines

Généralités

Konjunkturlage

Die schweizerische Volkswirtschaft expandierte 1999 weniger stark als im Vorjahr. Das Wirtschaftswachstum lag mit 1,7% aber deutlich über dem Durchschnitt der 90er-Jahre, und die Konjunktur zog im Sommer 1999 wieder an. Die vorübergehende Abschwächung der Dynamik wurde von der Finanz- und Wirtschaftskrise in den asiatischen Schwellenländern ausgelöst. In der Schweiz litten die Exporte darunter, sowohl jene nach den direkt wie jene nach den indirekt von der Krise betroffenen Regionen. Die europäische Konjunktur, insbesondere jene Deutschlands, des wichtigsten Importeurs von Produkten aus der Schweiz, erlitt ebenfalls einen Dämpfer. Im Verlauf des Jahres 1999 erholten sich die schweizerischen Exporte jedoch und erreichten im vierten Quartal ein Wachstum von über 10%. Das konjunkturelle Zwischentief ist damit überwunden, und die Gewinnaussichten der Unternehmen haben sich verbessert. Im Jahresdurchschnitt lagen die Erträge der exportorientierten Firmen allerdings unter den Erwartungen. Als Folge davon reduzierte sich das Wachstum der Ausrüstungsinvestitionen im Vergleich zum Vorjahr deutlich, lag mit 6,0% aber immer noch über dem langfristigen Durchschnitt.

Nicht betroffen von der konjunkturellen Abkühlung auf den Exportmärkten war die Konsumnachfrage der inländischen Haushalte. Sie entwickelte sich im vergangenen Jahr überdurchschnittlich und wirkte als wichtigste Stütze des Wachstums. Besonders stark expandierte die Nachfrage nach langfristigen Gütern, insbesondere nach Personenwagen und Dienstleistungen. Die Importe nahmen ebenfalls stark zu, unterproportional entwickelte sich hingegen der traditionelle Detailhandel. Besonders erfreulich war 1999 die Ausweitung der Beschäftigung. Dadurch verbesserte sich die Lage auf dem Arbeitsmarkt. Die Arbeitslosenquote ging um einen Prozentpunkt zurück und erreichte gegen Jahresende 2,5%.

Die Teuerung hat 1999 wieder etwas zugenommen. Im Durchschnitt betrug die Inflationsrate

Situation conjoncturelle

L'essor de l'économie nationale a été moins fort en 1999 que l'année précédente. La croissance économique, de 1,7%, est toutefois nettement supérieure à la moyenne des années 90, et la situation conjoncturelle s'est améliorée au cours de l'été 1999. L'affaiblissement passager de la dynamique a été déclenché par la crise financière et économique survenue dans les pays émergents d'Asie. En Suisse, les exportations ont souffert, qu'elles aient été orientées vers des régions directement ou indirectement concernées par cette crise. La conjoncture européenne a également subi un frein, particulièrement en Allemagne, principal importateur de produits suisses. Dans le courant de l'année 1999, les exportations suisses ont toutefois augmenté et, lors du quatrième trimestre, enregistré une croissance de plus de 10%. La dépression conjoncturelle a ainsi été surmontée et les perspectives bénéficiaires des entreprises se sont améliorées. En moyenne annuelle, les revenus des entreprises exportatrices se sont situés en dessous des attentes. En conséquence, la croissance des investissements en équipements s'est réduite sensiblement par rapport à l'année précédente, mais, avec 6,0%, reste supérieure à la moyenne à long terme.

La consommation des ménages indigènes n'a pas été touchée par le refroidissement conjoncturel survenu sur les marchés d'exportation. Son développement supérieur à la moyenne s'est révélé un soutien important de la croissance. La demande en biens de longue durée a fortement augmenté, particulièrement en ce qui concerne les voitures de tourisme et les services. Les importations se sont également fortement accrues; en revanche, le marché de détail traditionnel ne s'est pas développé dans les mêmes proportions. La création de places de travail a été particulièrement réjouissante en 1999, contribuant à l'amélioration de la situation du marché du travail. Le taux de chômage a régressé d'un pour-cent pour se situer à 2,5% en fin d'année.

Le renchérissement a de nouveau légèrement augmenté en 1999. Le taux d'inflation moyen, de

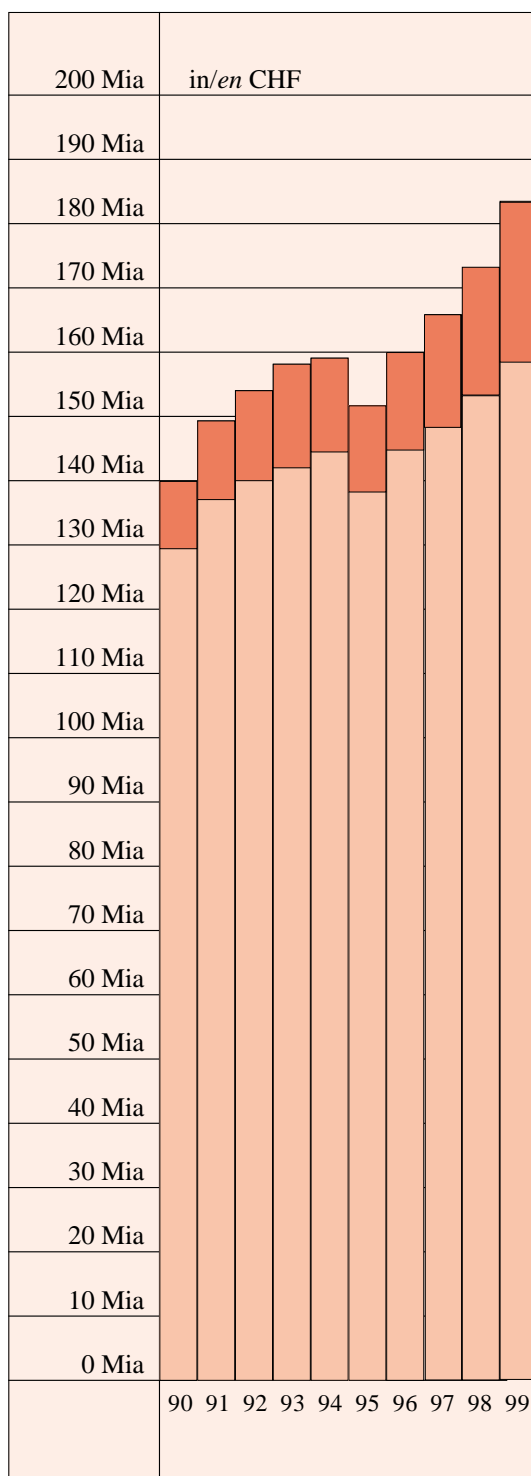
Anteil des Pfandbriefgeldes an den im Grundpfandkreditgeschäft der Mitgliedbanken gesamthaft investierten Mitteln am 31. Dezember

■ Pfandbriefgeld
■ übrige Mittel

Part des lettres de gage dans les opérations de crédit hypothécaire des banques membres au 31 décembre

■ Part des lettres de gage
■ Autres capitaux investis

ab 1995 neue Berechnungsart
à partir de 1995 nouvelle base de calcul



0,8%, was immer noch als tief bezeichnet werden kann. Die Preise der importierten Produkte haben sich stärker erhöht als jene der inländischen. Die Schweizerische Nationalbank (SNB) versorgte die Wirtschaft grosszügig mit Liquidität, wurde vor dem Hintergrund des stärker ansteigenden Konsumentenpreisindex gegen Jahresende aber zunehmend restriktiv. Vor einen Zielkonflikt wurde die Notenbank dadurch nicht gestellt. Infolge des gleichgerichteten Konjunkturverlaufs in der Euro-Zone und der Schweiz war es möglich, den Wechselkurs zur europäischen Einheitswährung zu stabilisieren, ohne die Inflationskontrolle aus den Augen zu verlieren. Dieser schwankte im ersten Jahr nach Einführung des Euros zwischen 1,59 und 1,61 und war bedeutend weniger volatil als das Umtauschverhältnis zur DM in den vorangehenden Jahren.

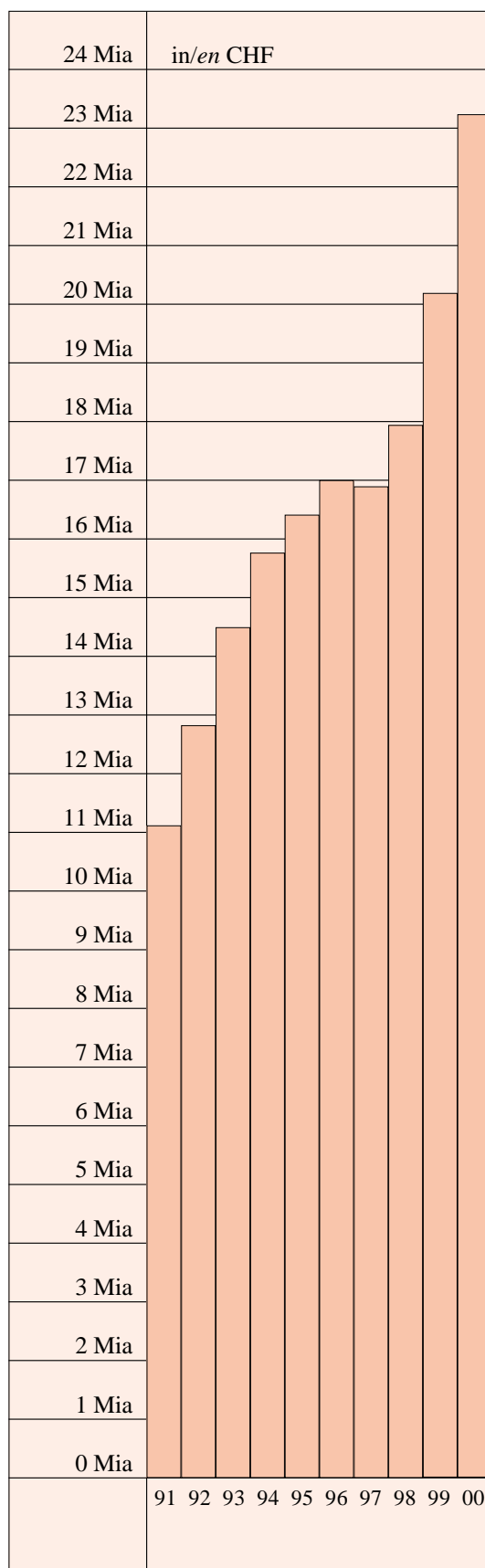
Bei den Zinsen hat in der ersten Jahreshälfte die Trendwende stattgefunden. Die Zinskurve zwischen lang- und kurzfristigen Anlagen war volatil und hat sich im Verlauf des Jahres leicht verflacht. Langfristige Anlagen in der Schweiz erwiesen sich auch für internationale Anleger als attraktiv. Im Jahresdurchschnitt betrug die Rendite der zehnjährigen Benchmarkobligation 2,9%. Auch fünfjährige Swaps wurden zu 2,9% verzinst. Der Geldmarktzins für 3-monatige Euro-Franken betrug durchschnittlich 1,3%.

Bauwirtschaft

Die Lage in der Bauwirtschaft hat sich 1999 markant verbessert. Nachdem die Produktion ein Jahr zuvor endlich wieder leicht anstieg, konnte nun im Bauhauptgewerbe ein Wachstum von 3% verzeichnet werden. Die konjunkturelle Erholung setzte sich in der gesamten Bauwirtschaft fort, die Bauinvestitionen wuchsen dennoch deutlich weniger stark als die Ausrüstungsinvestitionen. Die privaten Vorhaben expandierten im Bauhauptgewerbe um 6% und entwickelten sich damit dynamischer als die öffentlichen Vorhaben. Die wichtigsten Impulse kamen infolge der verbesserten Gewinnerwartungen aus

Entwicklung unseres Pfandbrief-
umlaufs in den letzten
10 Geschäftsjahren

Evolution du montant de nos
lettres de gage en circulation
pendant les 10 derniers exercices



0,8 %, peut toujours être considéré comme bas. Les prix des produits importés se sont élevés plus fortement que ceux des produits indigènes. La Banque Nationale Suisse (BNS) a approvisionné abondamment le marché en liquidités, mais l'évolution à la hausse des prix à la consommation l'a conduite à se montrer de plus en plus restrictive vers la fin de l'année. Elle n'a cependant pas été confrontée à un conflit d'objectifs. Il lui était relativement aisé, au vu d'une évolution conjoncturelle parallèle dans les pays de la zone Euro, de stabiliser le cours face à la monnaie européenne sans perdre de vue le contrôle de l'inflation. Ce cours a fluctué, la première année après l'introduction de l'euro, entre 1,59 et 1,61, variant donc nettement moins que la parité de change face au DM lors des années précédentes.

La tendance des taux d'intérêt s'est inversée au cours du premier semestre. La courbe des intérêts entre les placements à long terme et ceux à court terme était volatile et s'est légèrement aplatie au cours de l'année. Les placements à long terme en Suisse se sont également avérés attractifs pour les investisseurs internationaux. En moyenne annuelle, le rendement de l'obligation «benchmark» à 10 ans était de 2,9%, comme celui des swaps à 5 ans. La rémunération moyenne des placements à 3 mois en eurofrancs était de 1,3%.

Domaine de la construction

La situation dans le domaine de la construction s'est améliorée de façon marquante en 1999. La production ayant enfin légèrement augmenté en 1998, une croissance de 3% a pu être enregistrée dans le gros œuvre durant l'exercice examiné. Le rétablissement conjoncturel s'est poursuivi dans l'ensemble du secteur de la construction, à cela près que la progression des investissements de construction a été progressé nettement moins forte que celle des investissements d'équipement. La construction privée a augmenté de 6% dans le gros œuvre et s'est révélée ainsi plus dynamique que la construction publique. Les impulsions

dem gewerblich-industriellen Sektor, während die Wohnbautätigkeit immer noch stagnierte. Insgesamt wurden 32 000 neue Wohnungen erstellt, nach 33 000 bzw. 36 000 in den Vorjahren. Obwohl die Leerwohnungsziffer zurückging, herrschte auf dem schweizerischen Immobilienmarkt immer noch ein Ungleichgewicht. Regional betrachtet variierte die Baukonjunktur erheblich. Trotz der klar besseren Situation in der Bauwirtschaft blieb das Produktionsniveau im langfristigen Vergleich tief.

Hypothekarmarkt

Die Immobilienpreise sind im vergangenen Jahr leicht gestiegen. Auf dem Markt für Einfamilienhäuser war dieser Trend etwas ausgeprägter als bei den Eigentumswohnungen. Die Finanzierungskosten erwiesen sich auch im vergangenen Jahr als günstig. Zudem wurden die finanziellen Aussichten und die Arbeitsplatzsicherheit von den Haushalten als relativ gut eingeschätzt. Die Zinsen für Hypothekarkredite gingen noch einmal zurück, im Herbst wurden dann aber die ersten Zinserhöhungen angekündigt. Die Hypothekarforderungen der Kantonalbanken wurden auch im vergangenen Jahr ausgedehnt. Mit einem Wachstum von 4,75% fiel der Anstieg im Vergleich zum gesamten schweizerischen Markt überproportional aus und liess das Niveau dieser Kreditkategorie bei den Kantonalbanken bis Ende 1999 auf CHF 181 Mrd. wachsen.

principales ont émané du secteur de l'industrie et des métiers, compte tenu des attentes plus élevées en matières de bénéfices, alors que la construction de logements est restée stagnante. Au total, 32 000 nouveaux logements ont été construits, contre 33 000, resp. 36 000, au cours des années précédentes. Malgré une diminution des logements vacants, un déséquilibre a continué de régner sur le marché immobilier suisse. Sur le plan régional, la conjoncture de la construction a varié considérablement. Bien que la situation de ce secteur soit clairement meilleure, le niveau de production est demeuré bas en comparaison à long terme.

Marché hypothécaire

Les prix des objets immobiliers ont légèrement augmenté. Cette tendance était plus prononcée sur le marché des maisons individuelles que dans celui des appartements en copropriété. Les coûts de financement sont restés favorables. En outre, les perspectives financières et la sécurité de l'emploi ont été jugées de manière relativement positive par les ménages. Les taux des crédits hypothécaires ont reculé une nouvelle fois avant que les premières hausses soient annoncées en automne. Les créances hypothécaires des banques cantonales se sont révélées à nouveau supérieures à l'année précédente. Affichant un taux de 4,75%, cette progression a paru disproportionnée par rapport au marché suisse dans son ensemble. Le niveau de cette catégorie de crédits auprès des banques cantonales a ainsi atteint CHF 181 milliards à fin 1999.

2. Geschäftstätigkeit

Activité de la Centrale

Emissionen

Im Geschäftsjahr 1999/2000 sind 7 öffentliche Emissionen (gegenüber 6 im Vorjahr) durchgeführt worden. Infolge des tiefen Zinsniveaus machte die Pfandbriefzentrale erneut vom vorzeitigen Kündigungsrecht Gebrauch und hat höher verzinsliche Anleihen umgeschuldet. Das Volumen der 7 öffentlichen Anleihen erreichte den neuen Rekord von CHF 3895 Mio. gegen-

Emissions

Sept nouvelles émissions publiques ont été lancées au cours de l'exercice 1999/2000 (contre six l'année précédente). En raison du bas niveau des taux d'intérêt, la Centrale de lettres de gage a exercé à nouveau son droit de dénonciation anticipée et converti des emprunts assortis de taux élevés. Le volume des sept emprunts a atteint le nouveau record de CHF 3895 millions (contre CHF 2985 millions

über CHF 2985 Mio. im Vorjahr. Im Berichtsjahr erreichte keine Anleihe die Endfälligkeit, hingegen wurden 6 Anleihen im Betrag von CHF 1120 Mio. vorzeitig zurückbezahlt. Mit einer ersten Aufstockung der Serie 321 wurde erstmals ein Anleihebetrag von 1 Milliarde erreicht. Alle Neuemissionen wurden mit der Reopening-Klausel versehen.

Mit einem neuen Schweizer Investor konnten im Geschäftsjahr 5 Direktplatzierungen über CHF 300 Mio. abgeschlossen werden. 2 Platzierungen über total CHF 100 Mio. wurden zur Umschuldung von vorzeitig gekündigten Direktplatzierungen beim Ausgleichsfonds der AHV benützt, der seit 1997 keine derartige Anlage mehr tätigt.

lors de l'exercice précédent). Aucun emprunt n'est arrivé à échéance finale; par contre, six emprunts, d'un montant de CHF 1120 mios, ont été remboursés par anticipation. Avec la première augmentation de la série 321, la Centrale a enregistré son premier emprunt de CHF 1 milliard. Toutes les nouvelles émissions ont été assorties de la clause de «reopening».

Avec un nouvel investisseur suisse, 5 placements directs de plus de CHF 300 mios ont pu être conclus au cours de l'exercice. Deux placements, représentant un total de CHF 100 mios, ont été utilisés pour convertir des placements directs dénoncés par anticipation auprès du Fonds de compensation de l'AVS qui, depuis 1997, n'effectue plus de tels placements.

Anleihen 1999/2000 im Überblick

Aperçu des emprunts émis en 1999/2000

	Ausgabe- jahr <i>Année d'émission</i>	Zins- satz % <i>Taux d'inté- rêt %</i>	Serie Nr. <i>Série no</i>	Rückzahlung Serie Mio. CHF <i>Nr. Remboursement série mios CHF</i>	Neugeld Mio. CHF <i>Argent frais mios CHF</i>	Anleihe- betrag Mio. CHF <i>Montant de l'emprunt mios CHF</i>	Laufzeit Jahre <i>Durée ans</i>	Ausgabe- kurs % <i>Cours d'émission %</i>	Darlehens- valuta <i>Date valeur des prêts</i>	
Öffentliche Emissionen am Kapitalmarkt <i>Emprunts offerts en souscription publique</i>	1999	2½	317	245	150	700	850	6	101,00	6. 4.99
		2%	318	246	150	390	540	7	100,90	21. 6.99
		3½	319	—	—	500	500	8	100,70	10. 9.99
	2000	4	321	247	170	280	450	10	100,625	1.11 99
			2. Tranche	249	200	350	550	9,86	101,40	20.12.99
							1000			
Direkt- platzierungen <i>Placements directs</i>	1999	3%	320	248	50	—	50	5	100,00	15.10.99
		3½	322	—	—	50	50	5	100,05	20.12.99
	2000	3¼	323	—	—	100	100	5	99,50	14. 1.00
		3%	325	—	—	50	50	5	100,10	15. 2.00
		3%	327	252	50	—	50	5	100,00	30. 3.00

Emissionsvolumen der öffentlichen Anleihen Volume total des émissions publiques		
Jahr Année 1.4.–31.3.	Neugeld Argent frais Mio. CHF	Volumen Volume Mio. CHF
90/91	905	907
91/92	1580	1705
92/93	1545	2035
93/94	1240	2370
94/95	750	1755
95/96	505	1790
96/97	—	2410
97/98	1325	2070
98/99	2360	2985
99/00	2775	3895

Das gesamte Emissionsvolumen inkl. Direktplatzierungen betrug CHF 4195 Mio. gegenüber CHF 2985 Mio. im Jahr 1998/99 und übersteigt das im letzten Jahr emittierte Volumen um rund 40%.

Die Modalitäten der im Geschäftsjahr 1999/2000 ausgegebenen Anleihen sind in der vorstehenden Aufstellung wiedergegeben. Die Nominalzinssätze schwankten zwischen 2,5% und 4,0%. Der Durchschnittszinssatz aller ausstehenden Pfandbriefanleihen am Ende des Geschäftsjahres ging um weitere 34 Basispunkte auf 4,62% zurück.

Darlehen an Mitgliedsinstitute

Die Darlehensnachfrage hielt während der ganzen Berichtszeit an. Die Mitgliedsinstitute haben ihren Darlehensbestand erhöht, zum Teil sogar massiv.

Die ausstehenden Darlehen, und damit auch der Pfandbriefumlauf, haben im Berichtsjahr um CHF 2975 Mio. auf CHF 23 200 Mio. zugenommen (1998/99: Zunahme CHF 2260 Mio.).

Le volume global des émissions, y compris les placements directs, s'est élevé à CHF 4195 mios, contre CHF 2985 mios en 1998/99, et a dépassé de 40% le volume émis l'année précédente.

Les modalités des emprunts émis au cours de l'exercice 1999/2000 figurent dans le tableau ci-dessus. Les taux nominaux ont oscillé entre 2,5% et 4,0%. Le taux d'intérêt moyen de tous les emprunts par lettres de gage en circulation à la fin de l'année a baissé encore de 34 points de base, pour se situer à 4,62 %.

Prêts aux membres

La demande de prêts s'est maintenue tout au long de l'exercice sous revue. Les instituts membres ont augmenté leurs emprunts, certains même de façon sensible.

Bedeutende Aktionäre Principaux actionnaires	31.3.2000 %
Zürcher Kantonalbank	17,82
Banque Cantonale Vaudoise	13,64
Berner Kantonalbank	10,73
Banque Cantonale de Genève	5,91
St. Gallische Kantonalbank	5,82
Thurgauer Kantonalbank	5,82
Basellandschaftl. Kantonalbank	5,18
Basler Kantonalbank	5,18
Luzerner Kantonalbank	4,27

Les prêts aux membres et, ainsi, les lettres de gage en circulation, ont augmenté de CHF 2975 mios au cours de l'exercice pour atteindre CHF 23 200 mios (1998/99: augmentation de CHF 2260 mios).

3. Personelles

Administration

An der Generalversammlung vom 17. Juni 1999 in Gottlieben TG waren keine Neu- oder Bestätigungswahlen erforderlich.

Aus der Direktion der Pfandbriefzentrale schied Direktor Jürg Schwarz nach siebenjähriger erfolgreicher Tätigkeit per 31. Dezember 1999 aus. Er hat sich in der Geschäftsleitung der Pfandbriefzentrale grosse Verdienste erworben, wofür ihm an dieser Stelle nochmals ausdrücklich gedankt sei. Als Nachfolger im Range eines Direktors wählte der Verwaltungsrat Hans Fischer, Generaldirektor der Zürcher Kantonalbank.

Lors de l'Assemblée générale du 17 juin 1999 à Gottlieben TG, aucune nouvelle élection ou réélection n'a été nécessaire.

Après sept années d'activités accomplies avec succès, Jürg Schwarz, Directeur, s'est retiré de la Direction de la Centrale de lettres de gage au 31 décembre 1999. Il a rendu de précieux services au sein de la Direction de la Centrale, ce dont nous le remercions encore une fois vivement. Pour le remplacer, le Conseil d'administration a nommé, au rang de Directeur, Hans Fischer, Directeur général de la Banque Cantonale de Zurich.

4. Erläuterungen zur Bilanz und zur Erfolgsrechnung per 31. März 2000

Commentaires sur le bilan et le compte de profits et pertes au 31 mars 2000

Bilanz

Die Nettozunahme der Pfandbriefanleihen von CHF 2975 Mio. übertrifft die letztjährige Entwicklung nochmals markant. Der Bestand an Anleihen beläuft sich damit auf CHF 23,2 Milliarden. Für die im abgelaufenen Geschäftsjahr herausgegebenen Pfandbriefanleihen von CHF 4195 Mio. gelten Zinssätze von 2,5% bis 4,0%. Unter Berücksichtigung der Agi resultieren, berechnet auf den Endverfall, Renditen zwischen 2,3% und 3,9%. Die vorzeitig zurückbezahlten Anleihen von CHF 1220 Mio. wiesen Zinssätze zwischen 5,25% und 7,0% auf. Die durchschnittliche Verzinsung reduzierte sich damit von 4,96% im Vorjahr auf 4,62% per Ende März 2000. Weitere Angaben zur Emissions-tätigkeit sind aus Kapitel 2, Geschäftstätigkeit, ersichtlich. Da die Darlehen bezüglich Laufzeit, Betrag und Zinssatz parallel zu den Anleihen verlaufen, kann hier auf eine Kommentierung der Darlehen verzichtet werden.

Bilan

L'augmentation nette des émissions de lettres de gage, de CHF 2975 mios, dépasse à nouveau de manière sensible l'évolution de l'année précédente. Le total des emprunts s'élève ainsi à CHF 23,2 milliards. Les émissions lancées durant l'exercice écoulé représentant CHF 4195 mios, ont été assorties de taux entre 2,5% et 4%. Compte tenu des agios, les rendements calculés à l'échéance fluctuent entre 2,3% et 3,9%. CHF 1220 mios ont été remboursés par anticipation à des taux entre 5,25% et 7,0%. Le taux d'intérêt moyen s'est ainsi réduit de 4,96% l'année précédente, à 4,62% à fin mars 2000. D'autres indications sur l'activité des émissions sont données au chapitre 2, «Activité de la Centrale». L'évolution des prêts, identique à celle des emprunts en ce qui concerne la durée, le montant et le taux d'intérêt, n'appelle aucun commentaire.

Die Nettoinvestitionen in Hypothekaranlagen betragen CHF 4,6 Mio., so dass sich der Bestand Ende Geschäftsjahr auf CHF 242,1 Mio. belief. Die Wertschriften verzeichneten eine Nettozunahme um CHF 16,6 Mio. auf CHF 198,2 Mio. Die ausschliesslich kurzfristigen Festgeldanlagen bei Banken schwanken je nach vorhandener Liquidität sehr stark. Gegenüber dem Vorjahr wurde die Jahresendposition um CHF 2,0 Mio. auf CHF 36,0 Mio. erhöht. Die zinstragenden freien Aktiven nahmen damit um CHF 23,2 Mio. auf CHF 476,3 Mio. zu. Obwohl sich die Sätze im letzten Quartal deutlich nach oben verschoben, wirkte sich die relativ lang anhaltende Tiefzinsperiode auf die Anlage der freien Aktiven negativ aus: die Durchschnittszinssätze per Ende März betragen bei den nationalbankfähigen Wertpapieren noch 4,64% (5,03% im Vorjahr) und bei den Hypothekaranlagen 4,12% (4,40%). Einzig bei den kurzfristig angelegten Bankfestgeldern ergab sich eine Verbesserung von 1,20% im Vorjahr auf 2,19% per Ende März 2000. Die starke Zunahme des Einlösungskontos für Pfandbriefe und Coupons auf CHF 271 Mio. (Vorjahr CHF 4,8 Mio.) resultiert aus der per 30.3. fällig gewesenen öffentlichen Pfandbriefanleihe, Serie 251. Die ausstehenden, rückzahlbaren Pfandbriefe sind mit demselben Betrag in den sonstigen Passiven verbucht.

Das Aktienkapital beträgt unverändert CHF 550 Mio. Davon sind CHF 110 Mio. einbezahlt. Für den nichteinbezahlten Betrag haben die Mitgliedbanken Verpflichtungsscheine unterzeichnet, so dass er mit 75% an die gesetzlichen Eigenmittel angerechnet werden kann.

Erfolgsrechnung

Der Zinsenüberschuss aus der Anlage von verzinslichen freien Aktiven war trotz höherem Anlagevolumen wiederum rückläufig. Der Zinserfolg fiel von CHF 21,0 Mio. auf CHF 20,5 Mio. zurück. Angesichts des tiefen Zinsniveaus wurden zahlreiche hochverzinsliche Obligationen in

Les investissements nets en placements hypothécaires se sont montés à CHF 4,6 mios, portant leur total à CHF 242,1 mios à la fin de l'exercice. Les titres ont enregistré une augmentation nette de CHF 16,6 mios pour se situer à CHF 198,2 mios. Les dépôts à court terme auprès des banques ont varié très fortement selon les liquidités disponibles. Par rapport à l'année précédente, le montant de fin d'année s'est élevé de CHF 2,0 mios à CHF 36,0 mios. Les actifs disponibles rémunérés se sont ainsi accrus de CHF 23,2 mios pour atteindre CHF 476,3 mios. Bien que les taux se soient nettement relevés durant le dernier trimestre, la période d'intérêts bas relativement longue s'est répercutée de manière négative sur le placement des actifs disponibles: à fin mars, le taux moyen des titres acceptés en nantissement par la Banque nationale se situait encore à 4,64% (5,03% l'année précédente) et celui des placements hypothécaires à 4,12% (4,40%). Seuls les dépôts à terme fixe, placés à court terme, ont réalisé une amélioration en passant de 1,20% l'année précédente à 2,19% à fin mars 2000. Le compte d'encaissement pour lettres de gage et coupons a fortement augmenté, passant de CHF 4,8 mios à CHF 271 mios en raison du remboursement de l'emprunt public série 251, arrivé à échéance au 30 mars. Les lettres de gage remboursables sont comptabilisées sous «Autres passifs» pour le même montant.

Le capital social reste fixé à CHF 550 mios, dont CHF 110 mios sont libérés. Pour ce qui est du montant non libéré, les banques membres ont signé des engagements écrits, afin qu'il puisse être considéré, à raison de 75%, comme faisant partie des fonds propres légaux.

Compte de profits et pertes

L'excédent des intérêts, provenant du placement des actifs disponibles rémunérés, a de nouveau diminué, malgré un volume de placement plus élevé. Le résultat des intérêts a régressé de CHF 21,0 mios à CHF 20,5 mios. En raison du niveau bas des intérêts, de nombreuses obligations de

unserem Portefeuille gekündigt und mussten mangels Anlagealternativen zu tieferen Sätzen erneuert werden. Der Zinsertrag der Darlehen an Mitglieder und Nichtmitglieder von CHF 1038,5 Mio. entspricht dem Zinsaufwand für Pfandbriefanleihen.

Die Rendite der nationalbankfähigen Wertpapiere belief sich im Jahresdurchschnitt auf 4,8% (Vorjahr 5,1%). Auch bei den Hypothekaranlagen, mit einem Bestand von CHF 242,1 Mio. die wichtigste Position der freien Aktiven, wirkt sich der Zinsrückgang spürbar aus. Von den gesamten Hypothekarausleihungen werden 55,1% zu festen Zinssätzen und 44,9% variabel verzinst. Für diese bonitätsmässig einwandfreien Ausleihungen waren auch per 31. März 2000 keine Rückstellungen notwendig.

Die Zinsen aus Anlagen in Festgeldern stiegen gegenüber dem Vorjahr um CHF 0,1 Mio. auf CHF 0,7 Mio. Der Bestand schwankt sehr stark, da es sich um kurzfristig zur Verfügung stehende Gelder, vorwiegend aus Halbjahreszinsen der Darlehen handelt. Die für diese Anlagen erzielbaren Zinssätze waren auch im abgelaufenen Jahr äusserst bescheiden, zogen jedoch im letzten Quartal spürbar an.

Die Kommissionen und Gebühren nahmen um CHF 1,0 Mio. auf CHF 5,7 Mio. zu. Von der Steigerung entfallen CHF 0,4 Mio. auf Couponsinkassogebühren, wo sich der neue Einlösungstarif nun spürbar macht. Die restliche Zunahme von CHF 0,6 Mio. wurde primär durch Einlösungskommissionen auf dem stark gesteigerten Volumen der zurückbezahlten Pfandbriefe verursacht.

Während der Aufwand für Bankbehörden und Personal auf Vorjahreshöhe stabil blieb, konnte der Geschäfts- und Büroaufwand um CHF 0,1 Mio. auf CHF 1,7 Mio. reduziert werden. Die Einsparung ergab sich in erster Linie aus dem angepassten Geschäftsführungsvertrag mit der Zürcher Kantonalbank.

notre portefeuille assorties de taux élevés ont été dénoncées et ont dû être renouvelées à des taux plus bas, faute d'autres possibilités. Le rendement des prêts aux membres et non-membres, de CHF 1038,5 mios, correspond aux intérêts servis sur les emprunts de lettres de gage.

Le rendement des valeurs pouvant être acceptées en nantissement par la Banque nationale se situe en moyenne annuelle à 4,8% (contre 5,1% l'année précédente). Le recul des taux d'intérêt s'est également fait sentir dans les placements hypothécaires qui, avec un montant de CHF 242,1 mios, constituent la principale position des actifs disponibles. Sur l'ensemble des prêts hypothécaires, 55,1% sont rémunérés à des taux d'intérêt fixes et 44,9% à des taux variables. Vu la qualité de tout premier ordre de ces prêts, aucune provision n'a dû être constituée au 31 mars 2000.

Les intérêts des avoirs en banque à terme ont augmenté de CHF 0,1 mio par rapport à l'année précédente, pour s'établir à CHF 0,7 mio. Le montant peut être très variable, étant donné qu'il s'agit de fonds disponibles à court terme, provenant essentiellement des intérêts semestriels des prêts. Les taux d'intérêt réalisables sur ces placements étaient aussi très modestes durant l'année écoulée, mais ils se sont sensiblement élevés au cours du dernier trimestre.

Les commissions et émoluments se sont inscrits à CHF 5,7 mios, enregistrant une hausse de CHF 1,0 mio. De cette augmentation, CHF 0,4 mio proviennent des commissions d'encaissement sur coupons, suite à l'application du nouveau tarif d'encaissement, et CHF 0,6 mio des commissions d'encaissement sur le volume des lettres de gage remboursées qui s'est révélé sensiblement supérieur.

Tandis que les dépenses «Organes de la banque et personnel» sont restées au niveau de l'année précédente, les frais généraux et de bureau ont pu être réduits de CHF 0,1 mio, soit CHF 1,7 mios. Cette économie est due en premier lieu à l'adaptation du contrat de gestion avec la Banque Cantonale de Zurich.

Entsprechend dem massiv ausgedehnten Emissionsvolumen stieg auch der Emissionsaufwand um 18,5% auf CHF 6,9 Mio. an.

Die Position Sonstiger Aufwand von CHF 0,5 Mio. besteht im Wesentlichen aus allgemeinen Werbekosten von CHF 0,2 Mio. (Vorjahr CHF 0,2 Mio.) sowie Ausgaben für das Projekt betreffend Verbriefung von Hypotheken und ähnlichen, nicht direkt mit der Geschäftsführung zusammenhängenden Ausgaben von CHF 0,3 Mio. (Vorjahr CHF 0,6 Mio.). Diese Kosten wurden im laufenden Geschäftsjahr erstmals separat aufgeführt, bis 1999 wurden sie im Emissionsaufwand bzw. im Geschäfts- und Büroaufwand berücksichtigt. Zur besseren Vergleichbarkeit wurden die Vorjahreszahlen in der Erfolgsrechnung angepasst.

Der Buchwert der Wertschriften von CHF 198,2 Mio. enthält stille Reserven von CHF 24,8 Mio. (CHF 41,4 Mio.). Der Nominalwert der Anleiensobligationen hat dabei um rund CHF 25 Mio. zugenommen, währenddem die Position der Kassenobligationen um CHF 9 Mio. reduziert wurde. Angesichts der vorhandenen stillen Reserven wurde auf eine Abschreibung des Wertschriftenbestandes wiederum verzichtet. Nominal-, Buch- und Kurswerte sind aus der Tabelle im Anhang ersichtlich.

Rückstellungen oder Wertberichtigungen mussten im abgelaufenen Geschäftsjahr keine vorgenommen werden.

Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Bis zum Zeitpunkt der Erstellung der Jahresrechnung haben sich keine wesentlichen, per 31. März 2000 bilanzierungs- und/oder offenlegungspflichtigen Ereignisse ergeben.

En raison de la forte extension du volume d'emprunts, les frais d'émission se sont accrus de 18,5% à CHF 6,9 millions.

Le poste «Autres dépenses», de CHF 0,5 mio, comprend essentiellement les frais publicitaires pour un montant de CHF 0,2 mio (identique à celui de l'année précédente) ainsi que le coût de projet concernant la «titrisation» des hypothèques (Mortgage-backed Securities) et des frais similaires non imputables directement à la direction de l'entreprise, de l'ordre de CHF 0,3 mio (année précédente: CHF 0,6 mio). Ces frais qui, jusqu'en 1999, étaient englobés dans les frais d'émission, respectivement dans les frais généraux et de bureau, ont été pour la première fois mentionnés séparément. Pour faciliter la comparaison, les chiffres contenus dans le compte de profits et pertes de l'année précédente ont été adaptés.

La valeur comptable des titres de CHF 198,2 millions, contient des réserves latentes pour CHF 24,8 millions (CHF 41,4 millions). La valeur nominale des obligations a ainsi augmenté de CHF 25 millions, tandis que le poste obligations de caisse s'est réduit de CHF 9 millions. Vu les réserves latentes existantes, un amortissement du portefeuille titres n'a toujours pas été envisagé. Les valeurs nominales, comptables et boursières ressortent du tableau annexé.

Aucune provision ou correction de valeur n'a dû être faite durant l'exercice écoulé.

Evénements après la date du bilan

Aucun événement particulier n'est survenu, jusqu'à la date d'établissement des comptes annuels, qui aurait nécessité une publication ou une modification du bilan au 31 mars 2000.

**5. Verwendung
des Bilanzgewinnes**

***Utilisation du bénéfice
résultant du bilan***

Zur Gewinnverwendung stehen zur Verfügung:

Jahresgewinn CHF 5 640 765.24

zuzüglich Gewinnvortrag
vom Vorjahr CHF 818 657.61

Der Antrag des Verwaltungs-
rates auf die Verwendung
des Bilanzgewinnes von CHF 6 459 422.85

lautet wie folgt:

Zuweisung an die allgemeine
Reserve gemäss Art. 25 der
Statuten CHF 570 000.—

5% Dividende
auf dem einbezahlten
Aktienkapital CHF 5 500 000.—

Die verbleibenden CHF 389 422.85

sind auf die neue Rechnung vorzutragen.

Zürich, 17. Mai 2000

Für den Verwaltungsrat:
Fritz Studer

Für die Direktion:
Hans Fischer

Sont à disposition pour l'utilisation du bénéfice:

Bénéfice de l'exercice CHF 5 640 765.24

*Solde reporté de l'exercice
écoulé CHF 818 657.61*

*Le Conseil d'administration
propose l'utilisation du bé-
néfice résultant du bilan de CHF 6 459 422.85*

de la manière suivante:

*Attribution à la réserve
générale selon art. 25 des
statuts CHF 570 000.—*

*Attribution d'un dividende
de 5% sur le montant libéré
du capital social CHF 5 500 000.—*

Le montant restant de CHF 389 422.85

est reporté à nouveau.

Zurich, le 17 mai 2000

*Au nom du Conseil d'administration:
Fritz Studer*

*Au nom de la Direction:
Hans Fischer*

Bemerkung zu den Zahlen

Die im Zahlenteil aufgeführten Beträge sind gerundet. Das Total kann deshalb von der Summe der einzelnen Werte abweichen.

Remarques aux chiffres

Dans les renseignements financiers, les totaux peuvent s'écarter légèrement de la somme des valeurs qui les constituent. Ces écarts sont dus au fait que les chiffres ont été arrondis.

Bilanz per 31. März 2000
 vor Verwendung des Bilanzgewinnes
Bilan au 31 mars 2000
avant utilisation du bénéfice résultant du bilan

Aktiven / Actif	31.3.2000 CHF 1000	31.3.1999 CHF 1000	Veränderung / Variations CHF 1000 in / en %	
Pfandbriefdeckung <i>Couverture des lettres de gage</i>				
Darlehen an Mitglieder <i>Prêts aux membres</i>	22 787 000	19 720 000	+ 3 067 000	+ 15,6
Darlehen an Mitglieder der Pfandbriefbank schweizerischer Hypothekarinstitute <i>Prêts aux membres de la Banque des Lettres de Gage d'Établissements suisses de Crédit hypothécaire</i>	413 000	505 000	– 92 000	– 18,2
	23 200 000	20 225 000	+ 2 975 000	+ 14,7
Freie Aktiven <i>Actif disponible</i>				
Hypothekaranlagen <i>Placements hypothécaires</i>	242 063	237 433	+ 4 631	+ 2,0
Nationalbankfähige Wertpapiere <i>Valeurs qui peuvent être acceptées en nantissement par la Banque nationale</i>	198 213	181 597	+ 16 615	+ 9,1
Bankdebitoren auf Sicht <i>Avoirs en banque à vue</i>	830	1 726	– 896	– 51,9
Einlösungskonto für Pfandbriefe und Coupons <i>Compte d'encaissement pour lettres de gage et coupons</i>	271 623	4 842	+ 266 780	+ 5 509,2
Bankdebitoren auf Zeit <i>Avoirs en banque à terme</i>	36 000	34 000	+ 2 000	+ 5,9
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben <i>Caisse, comptes de virement et comptes de chèques postaux</i>	1	3	– 2	– 80,4
	748 729	459 602	+ 289 127	+ 62,9
Sonstige Aktiven <i>Autres actifs</i>				
Rechnungsabgrenzungen <i>Comptes de régularisation</i>	247 627	228 876	+ 18 751	+ 8,2
Übrige Aktiven <i>Actifs divers</i>	2 294	1 760	+ 534	+ 30,4
	249 921	230 636	+ 19 285	+ 8,4
Nicht einbezahltes Aktienkapital <i>Capital social non versé</i>	440 000	440 000	+ 0	+ 0,0
Bilanzsumme <i>Total du bilan</i>	24 638 650	21 355 238	+ 3 283 412	+ 15,4

Passiven/ Passif	31.3.2000 CHF 1000	31.3.1999 CHF 1000	Veränderung / Variations CHF 1000 in / en %	
Fremdkapital <i>Fonds de tiers</i>				
Pfandbriefanleihen <i>Emissions de lettres de gage</i>	23 200 000	20 225 000	+ 2 975 000	+ 14,7
Sonstige Passiven <i>Autres passifs</i>				
Ausstehende, rückzahlbare Pfandbriefe und Coupons <i>Lettres de gage remboursables et coupons à payer</i>	271 623	4 842	+ 266 780	+ 5 509,2
Rechnungsabgrenzungen <i>Comptes de régularisation</i>	493 930	456 389	+ 37 542	+ 8,2
Übrige Passiven <i>Passifs divers</i>	37 437	33 488	+ 3 949	+ 11,8
	802 990	494 719	+ 308 271	+ 62,3
Total Fremdkapital <i>Total des fonds de tiers</i>	24 002 990	20 719 719	+ 3 283 271	+ 15,8
Eigenkapital <i>Fonds propres</i>				
Aktienkapital <i>Capital social</i>	550 000	550 000	+ 0	+ 0,0
Allgemeine Reserve <i>Réserve générale</i>	31 450	30 790	+ 660	+ 2,1
Freie Reserve <i>Autres réserves</i>	47 750	47 750	+ 0	+ 0,0
Gewinnvortrag <i>Bénéfice reporté</i>	819	385	+ 434	+ 112,7
Jahresgewinn <i>Bénéfice de l'exercice</i>	5 641	6 594	- 953	- 14,5
Total Eigenkapital <i>Total des fonds propres</i>	635 659	635 519	+ 141	+ 0,0
Bilanzsumme <i>Total du bilan</i>	24 638 650	21 355 238	+ 3 283 412	+ 15,4
Jahreszinslast der Pfandbriefe <i>Montant des intérêts annuels versés sur les lettres de gage</i>	1 070 731	1 003 994	+ 66 738	+ 6,6
Jahreszinsertrag der Pfandbriefdeckung <i>Produit des intérêts annuels de la couverture des lettres de gage</i>	1 070 731	1 003 994	+ 66 738	+ 6,6
Verhältnis des Eigenkapitals zum gesamten Fremdkapital <i>Proportion entre les fonds propres et la totalité des fonds de tiers</i>	2,190%	2,536%		

Erfolgsrechnung 1999/2000

Compte de profits et pertes 1999/2000

	1999/2000 CHF 1000	1998/1999 CHF 1000	Veränderung / Variations CHF 1000 in / en %	
Aktivzinsen auf <i>Intérêts créditeurs sur</i>				
Darlehen an Mitglieder <i>Prêts aux membres</i>	1 009 326	938 535	+ 70 792	+ 7,5
Darlehen an Mitglieder der Pfandbriefbank schweizerischer Hypothekarinstitute <i>Prêts aux membres de la Banque des Lettres de Gage d'Établissements suisses de Crédit hypothécaire</i>	29 215	32 498	– 3 283	– 10,1
Hypothekaranlagen <i>Placements hypothécaires</i>	9 664	9 870	– 206	– 2,1
SNB-fähigen Wertpapieren <i>Valeurs qui peuvent être acceptées en nantissement par la Banque nationale</i>	10 189	10 534	– 345	– 3,3
Bankendebitoren <i>Avoirs en banque</i>	674	611	+ 63	+ 10,3
Total Aktivzinsen <i>Total des intérêts créditeurs</i>	1 059 069	992 048	+ 67 021	+ 6,8
Passivzinsen auf <i>Intérêts débiteurs sur</i>				
Pfandbriefanleihen <i>Émissions de lettres de gage</i>	1 038 541	971 033	+ 67 509	+ 7,0
Bankenkreditoren <i>Engagements en banque</i>	1	22	– 21	– 94,8
Total Passivzinsen <i>Total des intérêts débiteurs</i>	1 038 542	971 055	+ 67 487	+ 6,9
Total Erfolg Zinsengeschäft <i>Total des produits des opérations d'intérêts</i>	20 526	20 993	– 467	– 2,2
Sonstiger Ertrag <i>Produits divers</i>	22	24	– 2	– 7,3
Total Betriebsertrag (Übertrag) <i>Total des produits d'exploitation (report)</i>	20 549	21 017	– 468	– 2,2

	1999/2000 CHF 1000	1998/1999 CHF 1000	Veränderung / Variations CHF 1000 in / en %	
Total Betriebsertrag (Übertrag) <i>Total des produits d'exploitation (report)</i>	20 549	21 017	- 468	- 2,2
Kommissionsaufwand und Gebühren <i>Commissions et émoluments</i>	5 667	4 679	+ 987	+ 21,1
Verwaltungsaufwand <i>Frais d'administration</i>				
Bankbehörden und Personal <i>Organes de la banque et personnel</i>	137	139	- 3	- 1,9
Geschäfts- und Büroaufwand ¹⁾ <i>Frais généraux et de bureau¹⁾</i>	1 749	1 851	- 102	- 5,5
Total Verwaltungsaufwand ¹⁾ <i>Total des frais d'administration ¹⁾</i>	1 886	1 990	- 104	- 5,2
Emissionsaufwand ¹⁾ <i>Frais d'émission ¹⁾</i>	6 889	5 813	+ 1 076	+ 18,5
Sonstiger Aufwand ¹⁾ <i>Autres dépenses ¹⁾</i>	467	741	- 274	- 37,0
Total Betriebsaufwand <i>Total charges d'exploitation</i>	14 908	13 224	+ 1 685	+ 12,7
Total Bruttogewinn <i>Total bénéfice brut</i>	5 641	7 794	- 2 153	- 27,6
Abschreibungen und Rückstellungen <i>Amortissements et provisions</i>				
Abschreibungen und Verluste <i>Pertes et amortissements</i>	-	-	-	-
Rückstellungen <i>Provisions</i>	-	1 200	- 1 200	-
Total Abschreibungen und Rückstellungen <i>Total des amortissements et provisions</i>	-	1 200	- 1 200	-
Jahresgewinn <i>Bénéfice de l'exercice</i>	5 641	6 594	- 953	- 14,5

¹⁾ Restatement der Vorjahreszahlen wegen Änderung der Verbuchungspraxis

¹⁾ *Nouvel arrangement des chiffres de l'année précédente à cause du changement de la pratique d'enregistrement*

Mittelflussrechnung

Tableau de financement

in CHF 1000 en CHF 1000	2000			1999		
	Mittel- herkunft <i>Sources de fonds</i>	Mittel- verwendung <i>Emplois de fonds</i>	Saldo <i>Solde</i>	Mittel- herkunft <i>Sources de fonds</i>	Mittel- verwendung <i>Emplois de fonds</i>	Saldo <i>Solde</i>
Jahresgewinn <i>Bénéfice de l'exercice</i>	5 641			6 594		
Abschreibungen <i>Amortissements</i>						
Wertberichtigungen und Rückstellungen <i>Correctifs de valeurs et provisions</i>	—			1 200		
Aktive Rechnungsabgrenzungen <i>Comptes de régularisation actifs</i>		18 751			6 119	
Passive Rechnungsabgrenzungen <i>Comptes de régularisation passifs</i>	37 542			26 390		
Dividende des Vorjahres <i>Dividende de l'exercice précédent</i>		5 500			5 500	
Mittelfluss aus Innenfinanzierung <i>Flux de fonds du financement interne</i>	43 183	24 251	18 932	34 184	11 619	22 565
Aktienkapital <i>Capital social</i>	—	—		—	—	
Mittelfluss aus Eigenkapital-Transaktionen <i>Flux de fonds des transactions relatives aux capitaux propres</i>	—	—	—	—	—	—
Pfandbriefdarlehen <i>Prêts par lettres de gage</i>	1 220 000	4 195 000		725 000	2 985 000	
Pfandbriefanleihen <i>Emissions de lettres de gage</i>	4 195 000	1 220 000		2 985 000	725 000	
Mittelfluss aus Pfandbriefgeschäft <i>Flux de fonds des transactions relatives aux lettres de gages</i>	5 415 000	5 415 000	—	3 710 000	3 710 000	—

in CHF 1000 en CHF 1000	2000			1999		
	Mittel- herkunft <i>Sources de fonds</i>	Mittel- verwendung <i>Emplois de fonds</i>	Saldo <i>Solde</i>	Mittel- herkunft <i>Sources de fonds</i>	Mittel- verwendung <i>Emplois de fonds</i>	Saldo <i>Solde</i>
Hypothekaranlagen <i>Placements hypothécaires</i>	29 689	34 320		18 801	21 260	
Nationalbankfähige Wertpapiere <i>Valeurs qui peuvent être acceptées en nantissement par la Banque nationale</i>	27 300	43 915		14 600	15 733	
Bankendebitoren auf Zeit <i>Avoirs en banque à terme</i>	1 238 667	1 240 667		1 009 104	1 023 104	
Mittelfluss aus Finanzanlagen <i>Flux de fonds des immobilisations financières</i>	1 295 656	1 318 902	-23 246	1 042 505	1 060 097	-17 592
Übrige Aktiven <i>Actifs divers</i>		267 314			19	
Übrige Passiven <i>Passifs divers</i>	270 730	—		—	3 356	
Mittelfluss aus Übrige Aktiven/Passiven <i>Flux de fonds des mutations dans les actifs/passifs divers</i>	270 730	267 314	3 415	—	3 375	-3 375
Bankendebitoren auf Sicht <i>Avoirs en banque à vue</i>	896	—		—	1 596	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben <i>Caisse, comptes de virement et comptes de chèques postaux</i>	2	—		—	2	
Liquide Mittel <i>Etat des liquidités</i>	899	—	899	—	1 598	-1 598
Total Mittelherkunft <i>Total sources de fonds</i>	7 025 467			4 786 689		
Total Mittelverwendung <i>Total emplois de fonds</i>		7 025 467	—	4 786 689	—	

Anhang

Annexe

Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze *Principes comptables et d'évaluation*

Allgemeine Grundsätze

Die Buchführung, Bewertung und Bilanzierung richten sich nach den obligationenrechtlichen Vorschriften, nach dem Pfandbriefgesetz vom 25. Juni 1930 sowie den statutarischen Bestimmungen.

Erfassung und Bilanzierung

Sämtliche Geschäftsvorfälle werden am Abschlussstag in den Büchern der Pfandbriefzentrale erfasst und ab diesem Zeitpunkt bewertet. Bilanzgeschäfte mit fester Laufzeit werden ab dem Valutadatum bilanziert.

Pfandbriefdeckung

Die unter diesem Titel bilanzierten Darlehen an Mitglieder und Darlehen an Nichtmitglieder werden zum Nominalwert bewertet.

Nationalbankfähige Wertpapiere und eigene Pfandbriefe

Die Wertschriften und eigenen Pfandbriefe werden zu Anlagezwecken gehalten, d. h. es wird kein Handel betrieben. Der Bestand besteht ausschliesslich aus Anleiheobligationen, Kassenobligationen und eigenen Pfandbriefen. Die Bewertung erfolgt höchstens zum Einstands- bzw. zum niedrigeren Kurswert am Bilanzstichtag. Die Position enthält stille Reserven. Nominal-, Bilanz- und Kurswert sowie die Zusammensetzung des Portefeuilles nach Titulgattung ist aus den ergänzenden Angaben zur Bilanz ersichtlich.

Restliche Anlagen

Die restlichen Anlagen werden zu Nominalwerten bilanziert.

Principes généraux

La comptabilité, l'évaluation et l'établissement du bilan sont conformes aux prescriptions du Code des Obligations, à la loi sur l'émission de lettres de gage du 25 juin 1930 ainsi qu'aux dispositions statutaires.

Inscriptions et établissement du bilan

Toutes les écritures sont enregistrées dans les livres de la Centrale de lettres de gage à la date de l'opération et évaluées dès cette date. Les opérations à échéance fixe figurant au bilan sont comptabilisées selon le principe de la date valeur.

Couverture des lettres de gage

Les prêts aux membres et prêts aux non-membres qui figurent au bilan sous ce poste sont estimés à la valeur nominale.

Valeurs qui peuvent être acceptées en nantissement par la Banque nationale et lettres de gage émises par notre Centrale

Les papiers-valeurs et lettres de gage émises par notre Centrale sont gardés dans le but de faire des placements et non du commerce. Le portefeuille est constitué exclusivement d'obligations d'emprunt, d'obligations de caisse et de lettres de gage émises par notre Centrale. L'évaluation se fait au maximum à leur prix de revient, resp. à la valeur boursière si celle-ci est inférieure lors de la clôture de l'exercice. Cette rubrique contient des réserves latentes. Les valeurs nominales, comptables et boursières, ainsi que la composition du portefeuille titres par catégorie, ressortent des renseignements complémentaires du bilan.

Autres placements

Les autres placements figurent au bilan à leur valeur nominale.

Bankendebitoren auf Sicht und Zeit sowie ausstehende, rückzahlbare Pfandbriefe und Coupons

Die Bankguthaben sowie die ausstehenden, rückzahlbaren Pfandbriefe werden zum Nominalwert, die fälligen Coupons hingegen zum auszahlenden Nettowert, d. h. unter Berücksichtigung der Verrechnungssteuer, bilanziert.

Pfandbriefanleihen

Die Pfandbriefanleihen werden zu Nominalwerten bilanziert.

Sonstige Passiven

In dieser Position sind u. a. Rückstellungen für Emissions-, Werbekosten und Verschiedenes von rund CHF 8,0 Mio enthalten.

Avoirs en banque à vue et à terme ainsi que lettres de gage remboursables et coupons à payer

Les avoirs en banque ainsi que les lettres de gage remboursables figurent au bilan à leur valeur nominale. En revanche, les coupons échus sont portés à leur valeur nette à payer, c'est-à-dire après déduction de l'impôt anticipé.

Emissions de lettres gage

Les émissions de lettres de gage figurent au bilan à leur valeur nominale.

Autres passifs

Ce poste comprend entre autres des provisions pour frais d'émissions, de publicité et divers d'un montant de CHF 8,0 millions environ.

Ergänzende Angaben zur Bilanz

Renseignements sur divers postes du bilan

	31.3.2000 CHF 1000	31.3.1999 CHF 1000
Übrige Aktiven		
<i>Actifs divers</i>		
Eidgenössische Steuerverwaltung		
Rückerstattung der Verrechnungssteuern auf Wertschriftenertrag pro 1999/2000 (Saldo)		
<i>Administration fédérale des contributions</i>		
<i>Remboursement de l'impôt anticipé sur le produit des titres</i> <i>pour l'exercice 1999/2000 (solde)</i>	1 299	1 063
Ausstehende Zinsen auf Hypothekaranlagen		
<i>Intérêts échus sur placements hypothécaires</i>	652	660
Vorschuss Projekt Mortgage-backed Securities		
<i>Avances sur projet titrisation des hypothèques</i>	312	—
Verschiedenes		
<i>Divers</i>	31	37
	2 294	1 760
Übrige Passiven		
<i>Passifs divers</i>		
Eidgenössische Steuerverwaltung		
Verrechnungssteuern auf Anleihezinsen und Abgabe auf Wertpapieren beim Umsatz		
<i>Administration fédérale des contributions</i>		
<i>Impôts anticipés sur intérêts sur émissions de lettres de gage et</i> <i>Droit de timbre sur titres négociés</i>	29 149	25 267
Rückstellungen für Emissionskosten, Werbeaktion und Verschiedenes		
<i>Provisions pour frais d'émission, de publicité et divers</i>	7 981	7 981
Vorausbezahlte Zinsen auf Hypothekaranlagen		
<i>Intérêts paiements d'avance sur placements hypothécaires</i>	31	47
Transitorische Passiven		
<i>Passifs transitoires</i>	274	191
Verschiedenes		
<i>Divers</i>	3	3
	37 437	33 488

Wertschriftenbestand am 31. März 2000 (in CHF 1000)
Portefeuille de titres au 31 mars 2000 (en CHF 1000)

Nominalwert / <i>Valeur nominale</i>		Titelgattung / <i>Nature des titres</i>	Kurswert / <i>Valeur boursière</i>		Bilanzwert / <i>Valeur comptable</i>	
2000	1999		2000	1999	2000	1999
		Nationalbankfähige Wertpapiere <i>Valeurs qui peuvent être acceptées en nantissement par la Banque nationale</i>				
		a) Anleihe-Obligationen <i>Obligations d'emprunts</i>				
23 000	16 000	Eidgenossenschaft <i>Confédération suisse</i>	23 253	18 165	21 240	14 562
26 000	21 200	Kantone <i>Cantons suisses</i>	25 882	23 323	24 011	19 295
16 000	13 000	Städte und Gemeinden <i>Villes et communes suisses</i>	15 839	14 162	14 776	11 832
75 750	73 600	Mitgliedbanken* <i>Banques membres*</i>	75 416	78 494	69 954	66 987
27 900	27 900	Energieunternehmen <i>Entreprises d'énergie</i>	27 649	29 486	25 765	25 393
30 500	22 500	Diverse <i>Divers</i>	29 991	23 955	28 166	20 478
199 150	174 200		198 030	187 585	183 913	158 547
		b) Kassenobligationen <i>Obligations de caisse</i>				
22 950	31 700	Mitgliedbanken <i>Banques membres</i>	23 436	33 766	13 423	22 009
1 500	1 500	Andere Banken <i>Autres banques</i>	1 528	1 632	877	1 041
24 450	33 200		24 964	35 398	14 300	23 050
223 600	207 400	Total	222 993	222 984	198 213	181 597
6 000	5 000	* davon nachrangig <i>* dont subordonnées</i>	5 789	5 224	5 541	4 551

Ausstehende Pfandbriefanleihen

Emprunts par lettres de gage en circulation

Serie <i>Série</i>	Zinssatz % <i>Taux</i> %	Ausgabekurs % <i>Prix d'émission</i> %	Ausgabejahr <i>Année d'émission</i>	Fälligkeit der Pfandbriefe <i>Echéance des lettres de gage</i>		Betrag CHF <i>Montant</i> CHF 31.3.2000	Betrag CHF <i>Montant</i> CHF 31.3.1999
				rückzahlbar <i>Remboursement</i>	kündbar ab <i>Dénonciation</i>		
245	5¼	100,25	1989	5. 4.2001	5. 4.1999	—	150 Mio
246	5¼	100	1989	20. 6.2001	20. 6.1999	—	150 Mio
247	6	100,75	1989	31.10.2001	31.10.1999	—	170 Mio
248	6	100,25	1989	31.10.2001	31.10.1999	—	50 Mio
249	6	100,25	1989	20.12.2001	20.12.1999	—	200 Mio
250	7	101,25	1990	15. 2.2002	15. 2.2000	—	200 Mio
251	7	101,25	1990	30. 3.2002	30. 3.2000	—	250 Mio
252	7	100,75	1990	30. 3.2002	30. 3.2000	—	50 Mio
253*	7	99,75	1990	15. 6.2002	15. 6.2000	220 Mio	220 Mio
254	7¼	100,75	1990	31.10.2002	31.10.2000	260 Mio	260 Mio
255	7¼	100,25	1990	31.10.2002	31.10.2000	50 Mio	50 Mio
256	7¼	99,75	1990	20.12.2002	20.12.2000	185 Mio	185 Mio
257	7½	100,50	1991	20. 2.2003	20. 2.2001	240 Mio	240 Mio
258	6¾	100,25	1991	10. 4.2003	10. 4.2001	300 Mio	300 Mio
259	6¾	99,75	1991	10. 4.2003	10. 4.2001	50 Mio	50 Mio
260	6½	100,50	1991	20. 6.2003	20. 6.2001	300 Mio	300 Mio
261	6½	100,25	1991	18. 9.2003	18. 9.2001	285 Mio	285 Mio
262	6¾	100	1991	31.10.2003	31.10.2001	270 Mio	270 Mio
263	6¾	99,50	1991	31.10.2003	31.10.2001	50 Mio	50 Mio
264	7	99,75	1991	10.12.2003	10.12.2001	250 Mio	250 Mio
265	6¾	100,50	1992	10. 2.2004	10. 2.2002	300 Mio	300 Mio
266	7	101,25	1992	30. 4.2004	30. 4.2002	300 Mio	300 Mio
267	7	100,75	1992	10. 4.2004	10. 4.2002	80 Mio	80 Mio
268	7½	100,50	1992	15. 6.2004	15. 6.2002	270 Mio	270 Mio
269	7½	100	1992	15. 6.2004	15. 6.2002	50 Mio	50 Mio
270	7½	99,75	1992	15. 9.2004	15. 9.2002	245 Mio	245 Mio
271	6½	100	1992	16.11.2004	16.11.2002	275 Mio	275 Mio
272	6¾	100	1992	10.12.2004	10.12.2002	300 Mio	300 Mio
273	6¾	99,375	1992	15.12.2004	15.12.2002	80 Mio	80 Mio
274	5¾	101	1993	1. 2.2005	1. 2.2003	360 Mio	360 Mio
275	5¼	100,25	1993	15. 3.2005	15. 3.2003	285 Mio	285 Mio
276	5¼	99,625	1993	15. 3.2005	15. 3.2003	50 Mio	50 Mio
277	5	101	1993	30. 6.2005	30. 6.2003	300 Mio	300 Mio
278	4¾	100,50	1993	20. 7.2005	20. 7.2003	250 Mio	250 Mio
279	4%	100,50	1993	20. 9.2005	20. 9.2003	450 Mio	450 Mio
280	4½	100,625	1993	16.11.2005	16.11.2003	100 Mio	100 Mio
281	4½	101,25	1993	15.12.2005	15.12.2003	400 Mio	400 Mio
282	4¼	100	1994	1. 2.2006	1. 2.2004	360 Mio	360 Mio
283	4¾	100,50	1994	21. 2.2006	21. 2.2004	350 Mio	350 Mio
284	4¾	99,875	1994	21. 3.2004	—	50 Mio	50 Mio
285	4%	100,50	1994	30. 3.2004	—	260 Mio	260 Mio
286	5¼	100,25	1994	6. 6.2004	—	350 Mio	350 Mio
287	5¾	100	1994	20. 7.2006	20. 7.2004	250 Mio	250 Mio
288	5%	100	1994	15. 9.2006	15. 9.2004	270 Mio	270 Mio
289	5¾	100	1994	15.11.2004	—	235 Mio	235 Mio
290	5¾	99,375	1994	9.12.2004	—	50 Mio	50 Mio
291	5½	100,25	1995	31. 1.2005	—	350 Mio	350 Mio
292	5½	100,75	1995	15. 3.2007	—	300 Mio	300 Mio
293	5½	100,375	1995	15. 3.2005	—	50 Mio	50 Mio
294	5%	101	1995	18. 4.2007	—	325 Mio	325 Mio
295	5¼	100,75	1995	15. 5.2007	—	320 Mio	320 Mio
296	5	100,25	1995	9. 6.2005	—	100 Mio	100 Mio
297	4¾	100,625	1995	15. 9.2007	—	385 Mio	385 Mio
298	4½	100	1995	10.11.2007	—	360 Mio	360 Mio
Übertrag <i>A reporter</i>						10920 Mio	12 140 Mio

Serie <i>Série</i>	Zinssatz % <i>Taux</i> %	Ausgabekurs % <i>Prix d'émission</i> %	Ausgabejahr <i>Année d'émission</i>	Fälligkeit der Pfandbriefe <i>Echéance des lettres de gage</i>		Betrag CHF <i>Montant</i> CHF 31.3.2000	Betrag CHF <i>Montant</i> CHF 31.3.1999
				rückzahlbar <i>Remboursement</i>	kündbar ab <i>Dénonciation</i>		
Übertrag <i>A reporter</i>						10 920 Mio	12 140 Mio
299	4½	100,125	1995	15.12.2005	—	70 Mio	70 Mio
300•	4½	100,75	1996	31. 1.2008	—	400 Mio	400 Mio
301•	4½	100,125	1996	15. 5.2004	—	460 Mio	460 Mio
302•	4¾	100,75	1996	25. 6.2004	—	400 Mio	400 Mio
303•	4¼	100,875	1996	30. 9.2004	—	550 Mio	550 Mio
304•	4½	100,875	1996	25.11.2006	—	500 Mio	500 Mio
305	4½	101,50	1996	25.11.2004	—	70 Mio	70 Mio
306•	4	101,20	1997	28. 2.2007	—	500 Mio	500 Mio
307	4	102,125	1997	15. 2.2005	—	80 Mio	80 Mio
308•	4	101,50	1997	15. 4.2008	—	235 Mio	235 Mio
309•	3¾	100,625	1997	15. 7.2006	—	340 Mio	340 Mio
310•	3¼	100,50	1997	30. 9.2006	—	310	310
2. Tranche		99,70	1997			<u>425</u> 735 Mio	<u>425</u> 735 Mio
311•	3½	100,5	1997	31.10.2005	—	260 Mio	260 Mio
312•	3½	100,25	1998	10. 2.2009	—	500	500
2. Tranche		103,25	1998			<u>380</u> 880 Mio	<u>380</u> 880 Mio
313•	3½	101	1998	22. 6.2008	—	470 Mio	470 Mio
314•	3¼	101,25	1998	15. 9.2005	—	400	400
2. Tranche		103,85	1998			<u>580</u> 980 Mio	<u>580</u> 980 Mio
315•	3¼	100,75	1998	2.11.2007	—	405 Mio	405 Mio
316•	3¾	100,90	1999	15. 2.2009	—	750 Mio	750 Mio
317•	2½	101	1999	6. 4.2005	—	850 Mio	—
318•	2%	100,90	1999	21. 6.2006	—	540 Mio	—
319•	3½	100,70	1999	10. 9.2007	—	500 Mio	—
320	3½	100	1999	15.10.2004	—	50 Mio	—
321•	4	100,625	1999	1.11.2009	—	450	—
2. Tranche		101,40	1999			<u>550</u> 1000 Mio	—
322	3½	100,05	1999	20.12.2004	—	50 Mio	—
323	3¼	99,50	1999	14. 1.2005	—	100 Mio	—
324•	4	101,45	2000	15. 2.2008	—	465 Mio	—
325	3¾	100,10	2000	15. 2.2005	—	50 Mio	—
326•	4	101	2000	30. 3.2006	—	540 Mio	—
327	3¾	100	2000	30. 3.2005	—	50 Mio	—
Pfandbriefumlauf / lettres de gage en circulation						23 200 Mio	20 225 Mio

• = mit Aufstockungsmöglichkeit / avec clause de fongibilité
* = gekündigt / dénoncé

Berichte der Revisionsstellen

Rapports des organes de révision

Bestätigungsbericht des Sekretariates der Eidg. Bankenkommision

Rapport du Secrétariat de la Commission fédérale des banques

Wir haben die auf den 31. März 2000 abgeschlossene Jahresrechnung der Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken, Zürich, aufgrund von Art. 42 des Pfandbriefgesetzes geprüft.

Wir stellten fest, dass

- die Jahresrechnung nach Form und Inhalt den gesetzlichen, statutarischen und reglementarischen Vorschriften entspricht,
- das Pfandbriefgesetz eingehalten worden ist.

Bern, 5. Mai 2000

Sekretariat der
EIDG. BANKENKOMMISSION

Daniel Zuberbühler
Direktor

Samuel Schaller
Banken/Effekthändler

Nous avons vérifié conformément à l'article 42 de la loi sur l'émission de lettres de gage les comptes annuels arrêtés au 31 mars 2000 de la Centrale de lettres de gage des banques cantonales suisses, Zurich.

Nous avons constaté que

- les comptes annuels sont conformes, quant à la forme et au fond, aux prescriptions légales, statutaires et réglementaires,*
- les dispositions de la loi sur l'émission de lettres de gage ont été respectées.*

Berne, le 5 mai 2000

*Secrétariat de la
COMMISSION FÉDÉRALE DES BANQUES*

*Daniel Zuberbühler
Directeur*

*Samuel Schaller
Banques/Négociants*

Bericht der Revisionsstelle
Rapport de l'Organe de révision

An die Generalversammlung der Aktionäre der
Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken, Zürich

Als Revisionsstelle haben wir die Buchführung und die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang, Seiten 16–27) der Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken für das am 31. März 2000 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Verwaltungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach anerkannten Grundsätzen des Berufsstandes, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze, die wesentlichen Bewertungsentscheide sowie die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung und die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinnes Gesetz und Statuten.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Zürich, 8. Mai 2000

Die Mitglieder der Revisionsstelle:

Germaine Bauer
Leiterin Inspektorat
Zuger Kantonalbank

Roland Pfister
Chefinspektor
Aargauische Kantonalbank

A l'Assemblée générale des actionnaires de la Centrale de lettres de gage des banques cantonales suisses, à Zurich

En notre qualité d'Organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe, pp. 16–27) de la Centrale de lettres de gage des banques cantonales suisses pour l'exercice arrêté au 31 mars 2000.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil d'administration alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels ainsi que la proposition relative à l'emploi du bénéfice au bilan sont conformes à la loi et aux statuts.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Zurich, le 8 mai 2000

Les membres de l'Organe de révision:

Germaine Bauer
Chef de l'inspektorat
Banque Cantonale de Zoug

Roland Pfister
Inspecteur en chef
Banque Cantonale d'Argovie

Kennzahlen seit 1932

Caractéristiques depuis 1932

Jahresabschluss 31. März	Bilanzsumme CHF	Pfandbriefumlauf CHF	Einbezahltes Aktienkapital und Reserven CHF	Verhältnis der eigenen Mittel zur Gesamtheit der bilanzmässigen Schuldverpflichtungen %	Jahreszinsmarge gem. Art.18 der Pfandbriefverordnung ¹ CHF	Durchschnittlicher Zinssatz der Darlehen %	Durchschnittlicher Zinssatz der Pfandbriefe %
<i>Exercice au 31 mars</i>	<i>Total du bilan CHF</i>	<i>Montant des lettres de gage en circulation CHF</i>	<i>Capital social libéré et réserves CHF</i>	<i>Proportion entre les fonds propres et le total des engagements %</i>	<i>Marge d'intérêt annuelle selon art. 18 de l'ordonnance sur l'émission de lettres de gage¹ CHF</i>	<i>Taux d'intérêt moyen des prêts %</i>	<i>Taux d'intérêt moyen des lettres de gage %</i>
1932	40 505 185.—	35 000 000.—	5 010 000.—	14,32	80 000.—	4,0857	3,8571
1941	425 344 947.65	400 000 000.—	21 020 000.—	5,20	496 000.—	3,7190	3,5950
1951	582 770 586.50	543 000 000.—	28 390 000.—	5,54	454 000.—	3,2774	3,1938
1961	1 437 123 589.50	1 340 000 000.—	59 230 000.—	5,11	737 250.—	3,3039	3,2489
1971	3 393 614 953.35	3 169 800 000.—	124 100 000.—	4,46	1 390 950.—	4,3678	4,3239
1972	3 544 524 928.15	3 313 000 000.—	126 100 000.—	4,33	1 310 000.—	4,5547	4,5151
1973	3 768 230 629.70	3 529 000 000.—	128 300 000.—	4,12	1 210 700.—	4,6480	4,6137
1974	3 921 323 525.70	3 675 000 000.—	130 700 000.—	4,02	1 159 700.—	4,7538	4,7222
1975	4 031 615 295.10	3 775 000 000.—	134 000 000.—	3,99	1 088 200.—	5,0128	4,9840
1976	4 125 573 499.55	3 861 000 000.—	137 400 000.—	3,99	1 000 700.—	5,1988	5,1729
1977	4 273 431 088.95	4 001 000 000.—	140 800 000.—	3,93	943 200.—	5,2191	5,1965
1978	4 380 581 848.75	4 097 000 000.—	144 200 000.—	3,92	701 200.—	5,1929	5,1758
1979	4 350 353 126.85	4 069 000 000.—	146 600 000.—	4,00	379 950.—	4,9526	4,9433
1980	4 404 553 972.45	4 111 000 000.—	148 000 000.—	3,99	131 450.—	4,8788	4,8756
1981	4 745 474 476.65	4 455 200 000.—	149 600 000.—	3,73	16 250.—	4,8618	4,8614
1982	5 329 285 290.90	5 025 200 000.—	152 500 000.—	3,36	16 250.—	5,0187	5,0184
1983	5 976 758 914.85	5 643 000 000.—	155 600 000.—	3,04	—.—	4,9763	4,9763
1984	6 401 704 007.85	6 053 000 000.—	158 300 000.—	2,88	—.—	4,8967	4,8967
1985	6 834 579 153.25	6 475 000 000.—	161 000 000.—	2,73	—.—	4,7908	4,7908
1986	7 367 418 366.15	6 996 000 000.—	163 300 000.—	2,56	—.—	4,7402	4,7402
1987	8 039 833 499.20	7 651 000 000.—	165 200 000.—	2,36	—.—	4,7077	4,7077
1988	8 640 659 492.54	8 239 000 000.—	166 700 000.—	2,22	—.—	4,6763	4,6763
1989	9 380 264 698.04	8 964 000 000.—	168 600 000.—	2,17	—.—	4,6749	4,6749
1990	10 777 693 693.10	10 184 000 000.—	170 600 000.—	3,01	—.—	4,8681	4,8681
1991	11 790 453 144.09	11 139 000 000.—	173 061 200.—	2,76	—.—	5,0647	5,0647
1992	13 535 133 228.26	12 819 000 000.—	176 061 200.—	2,42	—.—	5,2996	5,2996
1993	15 288 479 332.25	14 504 000 000.—	179 611 200.—	2,16	—.—	5,5357	5,5357
1994	16 852 831 644.94	15 722 000.000.—	181 561 200.—	3,15	—.—	5,4610	5,4610
1995	17 545 180 669.02	16 456 000 000.—	184 561 200.—	3,04	—.—	5,5083	5,5083
1996	18 116 364 257.—	17 000 000 000.—	187 579 771.45	2,95	—.—	5,4803	5,4803
1997	17 937 089 679.54	16 830 000 000.—	187 913 428.14	2,99	—.—	5,3851	5,3851
1998	19 066 961 348.64	17 965 000 000.—	188 924 950.73	2,81	—.—	5,2301	5,2301
1999	21 355 237 703.88	20 225 000 000.—	190 018 657.61	2,51	—.—	4,9641	4,9641
2000	24 638 649 847.17	23 200 000 000.—	190 159 422.85	2,17	—.—	4,6152	4,6152

¹ Differenz zwischen dem nominellen Zinsertrag der Pfandbriefdeckung (Darlehen) und der nominellen Zinslast der Pfandbriefe auf Ende des Geschäftsjahres

¹ Marge entre le produit annuel des prêts et la charge représentée par les intérêts annuels des lettres de gage à la fin de l'exercice

Geschäftsentwicklung und Zinssätze am Kapitalmarkt

(per 31. März)

Aperçu du développement des affaires et des taux d'intérêt sur le marché des capitaux

(au 31 mars)

- | | |
|---|--|
| Pfandbriefumlauf | Lettres de gage en circulation |
| Jährliches Emissionsvolumen | Volume des émissions annuelles |
| Jährliches Konversionsvolumen | Volume des conversions annuelles |
| Entwicklung des Durchschnittszinses aller umlaufenden Pfandbriefe | Evolution du taux d'intérêt moyen de l'ensemble des lettres de gage en circulation |
| Durchschnittlicher Zinssatz für 1. Hypotheken | Taux d'intérêt des prêts hypothécaires en 1er rang |
| Zinssätze der einzelnen Pfandbriefserien | Taux d'intérêt des émissions individuelles de lettres de gage |

